

Fecha de aprobación: 20/06/2022

Guía docente de la asignatura

Estrategias de Comunicación en Lengua Francesa (2541151)

Grado	Grado en Educación Primaria y Estudios Franceses	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua Francesa B2+	Materia	Estrategias de Comunicación en Lengua Francesa				
Curso	2º	Semestre	1º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Haber superado un nivel B1 del módulo de lengua francesa, ya que la enseñanza se imparte en lengua francesa.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

Técnicas de expresión escrita y oral en lengua francesa según descriptores de MCER de nivel B2+-C1

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG01 - Capacidad de expresar ideas con claridad y corrección, tanto de forma oral como escrita, utilizando el lenguaje con eficacia para fines sociales y profesionales.
- CG02 - Capacidad de análisis y síntesis de documentación compleja, seleccionando información a partir de fuentes diversas
- CG03 - Capacidad de utilizar las nuevas tecnologías como herramienta de aprendizaje así como medio de comunicación y difusión.
- CG04 - Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica, así como la contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- CG05 - Capacidad de plantear, analizar y resolver problemas relacionados con las materias de estudio.
- CG06 - Capacidad para comunicar, interrelacionar y aplicar los conocimientos adquiridos
- CG07 - Habilidad para trabajar y aprender de forma autónoma
- CG08 - Capacidad para el razonamiento crítico
- CG09 - Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones



- CG11 - Capacidad de trabajar en un equipo interdisciplinar
- CG12 - Capacidad para apreciar la diversidad y multiculturalidad
- CG13 - Habilidad para trabajar en un contexto internacional
- CG14 - Iniciativa y espíritu emprendedor
- CG15 - Compromiso ético, preocupación por la calidad y motivación de logro
- CG16 - Desarrollo de la motivación y superación de inhibiciones personales

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos (diccionarios) y otros instrumentos informáticos y de internet.
- CE02 - Capacidad para aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE03 - Capacidad para identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera.
- CE04 - Conocer el léxico y las estructuras propias del árabe clásico
- CE07 - Conoce las grafías así como las reglas ortográficas con carácter general.
- CE08 - Conoce un repertorio básico de reglas gramaticales (fonológicas y morfosintácticas).
- CE09 - Dispone de suficientes elementos lingüísticos como para hacer descripciones claras, expresar puntos de vista y desarrolla argumentos.
- CE10 - Tener un dominio de los signos del sistema alfabético (correcta ortografía de las palabras, incluidas las formas de contracción aceptadas, signos de puntuación y sus normas de uso, convenciones tipográficas y variedades de tipos de letras, los signos no alfabetizables de uso común, etc.).
- CE11 - Conocer la organización temática del discurso: coherencia y cohesión, ordenación lógica, estilo, registro, eficacia retórica, etc
- CE12 - Conocer los esquemas de organización textual en función de los objetivos comunicativos (descripción, narración, exposición, argumentación, etc.).
- CE15 - Conocer la pragmática de la comunicación, las convenciones que rigen las relaciones interpersonales (comportamientos rituales, ceremonias, celebraciones, códigos de cortesía verbal y no verbal, convenciones y tabús relativos al comportamiento social, relaciones de poder que se establecen en la comunicación...) y sus principios de estudio.
- CE21 - Conocer la situación sociolingüística de la lengua francesa.
- CE31 - Conocer usos y costumbres relacionados con la vida diaria (comida y bebida, horas de comidas, modales en la mesa; días festivos; horas y prácticas de trabajo; actividades de ocio (aficiones, deportes, hábitos de lectura, medios de comunicación) y las condiciones generales de vida (niveles de vida, con variaciones regionales, sociales y culturales); condiciones de la vivienda; medidas y acuerdos de asistencia social).
- CE36 - Conocer los principios básicos de la enseñanza y aprendizaje del francés como lengua extranjera
- CE37 - Manejar herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas (TICE)
- CE38 - Comunicar de manera oral y escrita en lengua francesa atendiendo a los parámetros situacionales y contextuales de la comunicación, tanto a nivel de microfunciones (ofrecer y buscar información factual, expresar actitudes factuales, cognitivas, modales, volitivas, emocionales o afectivas) como de macrofunciones (categorías para el uso funcional del discurso hablado o del texto escrito que consisten en una secuencia, descripción, narración, comentario, exposición, exégesis, explicación, demostración, instrucción, argumentación, persuasión, etc.).
- CE39 - Utilizar adecuadamente marcadores lingüísticos de relaciones sociales, en función de los parámetros de la situación de comunicación (relaciones interpersonales, representaciones mutuas, dimensión espacio-temporal, etc.): fórmulas de tratamiento, saludos, fórmulas de presentación, etc.



- CE40 - Saber comparar la lengua materna con la lengua francesa.
- CE41 - Percibir y utilizar adecuadamente las diferencias de registro y variedades lingüísticas
- CE42 - Percibir los fonemas y sus realizaciones en contextos concretos, la composición fonética de las palabras, de utilizar los rasgos prosódicos y esquemas entonativos, etc.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

1. Haber adquirido las destrezas de Comprensión y expresión orales.

1.1. Destrezas de Comprensión oral (CO).

1.1.1. Haber alcanzado un nivel B2+ (según los descriptores des MCERL) en la destreza:

comprensión oral. El estudiante será capaz de:

- Comprender conversaciones entre hablantes nativos: ser capaz de seguir gran parte de conversaciones animadas que ocurren a su alrededor, siempre que los interlocutores pronuncien con claridad y eviten un uso muy idiomático de la lengua.
- Escuchar conferencias y presentaciones lingüísticamente complejas, que versen sobre especialidad.
- Comprender en gran medida discursos extensos y complejos sobre temas diversos cotidianos en lengua estándar.
- Escuchar retransmisiones y material grabado en lengua estándar identificando los puntos de vista y las actitudes del hablante, así como el contenido de la información.
- Ver televisión y cine: comprender la mayoría de las noticias de televisión y de los programas de temas actuales. Comprender documentales, entrevistas en directo, debates, obras de teatro y la mayoría de las películas en lengua estándar.

2.1.2. Haber adquirido las siguientes capacidades estratégicas referidas a las destrezas de recepción oral.

Para escuchar y comprender un mensaje oral, el estudiante deberá ser capaz de llevar a cabo una serie de actividades relacionadas con las aptitudes siguientes:

- percibir mensajes (aptitudes auditivas)
- identificar el mensaje (aptitudes lingüísticas)



- comprender le mensaje (aptitudes semánticas, pragmáticas e interculturales)
- interpretar el mensaje (aptitudes cognitivas, pragmáticas e interculturales)

2.2. Destreza de expresión/producción oral (EO)

2.2.1. Haber alcanzado un nivel B2+ continuación del B2 (según los descriptores des MCERL) en la destreza: expresión oral. El estudiante será capaz de:

- Fluidez oral: Es capaz de producir fragmentos de discurso con un ritmo bastante uniforme y natural; aunque puede dudar mientras busca estructuras o expresiones. Se observan pocas pausas largas.

2.3. Destreza de interacción oral (IO)

2.3.1. Haber alcanzado un nivel B2+ continuación del B2 (según los descriptores des MCERL) en la destreza: interacción oral. El estudiante será capaz de:

- Participar en conversaciones con un grado de fluidez y espontaneidad que posibilita la interacción habitual con hablantes nativos sin suponer tensión para ninguna de las partes.
- Entrevistar y ser entrevistado: realizar entrevistas eficaces y fluidas, incluso alejándose espontáneamente de las preguntas preparadas, siguiendo el hilo y dando repuestas interesantes. Puede tomar la iniciativa en una entrevista, y amplía y desarrolla sus ideas, bien con poca ayuda, bien obteniéndola si la necesita del entrevistador.

2.3.2. Haber adquirido las siguientes capacidades estratégicas referidas a las destrezas de producción/expresión e interacción oral. El estudiante será capaz de:

- Hablar con fluidez, precisión y eficacia sobre una amplia serie de temas generales, académicos, profesionales o de ocio, marcando con claridad la relación entre las ideas.
- Comunicarse espontáneamente y posee un buen control gramatical sin dar muchas muestras de tener que restringir lo que dice y adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias.
- Control y corrección: es capaz de corregir deslices y errores si se da cuenta de ellos, o si dan lugar

a malentendidos. Toma nota de los errores más frecuentes y controla conscientemente el discurso

en esas ocasiones.

Para hablar, el estudiante deberá ser capaz de llevar a cabo una serie de actividades relacionadas



con

las aptitudes siguientes:

- Prever y organizar un mensaje (aptitudes cognitivas)
- Producir un enunciado (aptitudes lingüísticas)
- Pronunciar un enunciado (aptitudes fonéticas)
- Pronunciar un enunciado coherente desde el punto de vista pragmático y cultural: identificar y prever los posibles malentendidos comunicativos derivados de las diferencias culturales entre la lengua de origen y la lengua meta.

2.4. Destreza de expresión/producción escrita (EE)

2.4.1. Haber alcanzado un nivel B2+ continuación del B2 (según los descriptores des MCERL) en la destreza: expresión escrita e interacción escrita. El estudiante será capaz de:

- Escribir textos claros y detallados sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad.
- Evaluar las diferentes ideas o soluciones que se pueden aplicar a un problema.
- Construir una argumentación razonada.
- Sintetizar información y argumentos procedentes de varias fuentes.

2.4.2. Haber adquirido las siguientes capacidades estratégicas referidas a las destrezas de producción e interacción escrita:

Para escribir, el estudiante deberá ser capaz de llevar a cabo una serie de actividades relacionadas con

las aptitudes siguientes:

- Organizar y formular el mensaje (aptitudes cognitivas y lingüísticas)
- Redactar un texto (aptitudes cognitivas, discursivas y técnicas)

2.5. Destreza intercultural

Conocer la historia y cultura de los países de habla francesa con especial referencia a sus manifestaciones actuales.

Ser capaz de establecer el diálogo intercultural y de respetar la pluralidad y la tolerancia hacia las manifestaciones culturales diferentes.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS



TEÓRICO

Los contenidos se organizan en torno a las competencias: lingüística, estratégica, discursiva, sociolingüística y sociocultural e intercultural.

Contenus linguistiques

La grammaire du texte

La structure de la phrase française (à l'écrit et à l'oral) : la nature de la phrase et l'ordre des mots ; la phrase simple ; la phrase complexe.

Le vocabulaire associé à chaque unité.

Le langage académique

Les relations inter-lexicales : synonymes/antonymes ; hyponymes ; mots polysémiques ; collocations ; équivalence en traduction, les nuances péjoratives et mélioratrices.

L'orthographe et la ponctuation.

La sémantique pragmatique : les relations logiques telles que la substitution, la présupposition, et l'implication.

Sémantique lexicale :

- La relation du mot et du contexte
- La connotation

Contenus stratégiques

- La reformulation, la paraphrase
- Les procédés anaphoriques
- La substitution lexicale (synonymie, hyperonymie et nominalisation)
- La nominalisation.
- Les registres et les niveaux de langue.
- Les conventions de la communication.
- Les calques, les interférences de la langue maternelle.
- Les malentendus

Contenus discursifs

- Procédés et formules pour les ouvertures et les clôtures
- La cohérence textuelle : la progression de l'information, la relation entre les passages et les idées, le champ lexical et la non-contradiction.



- La cohesión textuelle : la progression de l'information, le thème et le propos, la construction du paragraphe, les articulateurs logiques, la reprise nominale et pronominale
- L'expression du temps, de la cause, de la conséquence, du but, de l'opposition et de la concession, de la condition et de l'hypothèse, l'expression de l'intensité et de la comparaison.
- L'adéquation de la langue au sujet traité.
- Spécificités du langage et des formules utilisés en milieu académique.
- Types d'interactions orales : l'explication, l'exposé oral, l'argumentation orale et le débat.
- Aspects de la communication orale : la prosodie, l'intonation, l'emphase, le langage non-verbal, etc.

Contenus sociolinguistiques

- Les marqueurs linguistiques des relations sociales (salutations et formules de politesse, conventions de prise de parole, interjections et phrases interjectives),
- Les règles de politesse ("politesse positive" - se préoccuper du bien-être d'une personne, exprimer son admiration, son affection ou sa gratitude, etc. ; "politesse négative" - éviter les comportements menaçants, s'en excuser, etc. ; manque de courtoisie délibéré - impolitesse, manque d'amabilité, réprimandes, etc.)
- Les expressions de la sagesse populaire (dictons, expressions de croyances, d'attitudes ou de valeurs, etc.)
- Les différences de registre, les dialectes et les accents (reconnaissance des marqueurs linguistiques, par exemple de classe sociale, d'origine régionale, d'origine nationale, de groupe ethnique ou de groupe professionnel), dans leurs manifestations lexicales, grammaticales, phonologiques, vocales, paralinguistiques ou corporelles.
- Spécificités du langage et des formules utilisés en milieu académique.

Contenus socioculturels et interculturels

- La pragmatique de la communication : les implicites, les sous-entendus, les non-dits, les connotations, les registres de langue.
- Les conventions régissant les relations interpersonnelles (comportements rituels, cérémonies, célébrations, codes de politesse verbale et non verbale, conventions et tabous relatifs aux comportements sociaux, rapports de force établis dans la communication...)
- Les usages affectifs, ironiques et humoristiques de la langue, dans la communication orale et écrite.
- Représentation et stéréotypes sur la France et sur la francophonie
- Perception de la différence et outils pour établir une communication dans cette différence.
- Contact avec l'Autre : l'ouverture à l'altérité.
- La déconstruction des stéréotypes



- Les “noeuds conflictuels” (Zarate, 1982 : 32) et les dysfonctionnements communicationnels : les implicites, les sous-entendus, les non-dits, les connotations, les malentendus.

- La médiation interculturelle

PRÁCTICO

Rédaction de différents types de textes : résumé, synthèse, argumentation, etc.

Lecture de textes et de blogs sur les thèmes de chaque unité.

Écoute de différents documents audio et vidéo (interviews, rapports, podcasts, etc.).

Pratiques communicatives monologuées et interactives (présentations orales, débats, dialogues, interviews, etc.)

Recherches sur Internet sur les thèmes de chaque unité.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

Arenilla-Beros, A. (2001) Améliorer votre style. L'expression écrite et orale. Paris : Hatier.

Charnet, Cl. (1997) Rédiger un résumé, un compte-rendu, une synthèse. Paris : Hachette.

Morsel, M.H. et Chovelon, B. (2002) Le résumé, le compte-rendu, la synthèse. Grenoble : PUG.

Rougerie, A. (1995) Trouver le mot juste. Expression orale et écrite. Paris : Hatier.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Selección de artículos sobre técnicas de traducción y sobre comparación de los sistemas lingüísticos del español y del francés (se actualiza cada año).

Grammaires et exercices

Arrivé, M., Blanche-Benveniste, C., Chevalier, J.-C., Peytard, J., Grammaire du français



contemporain, Paris, Larousse, coll. Références, 2002.

Bérard, E. et Lavenne, Chr., Grammaire utile du français, exercices pour l'apprentissage du français, Paris, Hatier/Didier, 2004.

Boularès, M., et Frérot, J.-L., Grammaire progressive du français avec 400 exercices, Niveau avancé, Paris, Clé International, 2006.

Goosse, A., Grevisse. Le Bon Usage, Paris, DeBoeck/Duculot, 1994.

Monnerie, A., Le français au présent. Grammaire, Paris, Didier/Hatier, 2004.

Siréjols, E., Tempesta, G., Renaud, D., Claude, P., Grammaire. 450 nouveaux exercices, Niveau avancé, (livre et cd-rom), Paris, Clé International, 2006.

Wagner, L.R. et Pinchon, J., Grammaire du français classique et moderne, Paris, Hachette, Paris, 2000.

Weinrich, H., Grammaire textuelle du français, Paris, Didier/Hatier, 1985.

Colin, J.P., et alii, Dictionnaire de l'argot français et de ses origines, Paris, Larousse, 2001.

Enckell, P. et Rézeau, P., Dictionnaire des onomatopées, Paris, PUF, 2003.

Genouvrier, E., et alii, Dictionnaire des synonymes, Paris, Larousse, 2003.

Grand dictionnaire. Synonymes & Contraires, Paris, Larousse, 2004.

Rey, A., Chantreau, S., Dictionnaire d'expressions et locutions, Paris, Le Robert, coll. Les Usuels, 2006.

Rey-Debove, J., Rey, A., et alii, Le Nouveau Petit Robert de la langue française 2007, Paris, Ed. Le Robert, 2006.

Rey-Debove, J., Dictionnaire du français, Le Robert & CLE International. Cf. les activités gratuites du site www.dicofle.net permettant de se perfectionner en

français autour des contenus du Robert-Clé International.

Conjugaison et autres Consultez les manuels de conjugaison de Hatier, Larousse ou Robert Nathan.

Bled, E., et Bled, O., Le Bled. Orthographe, grammaire, conjugaison. Pour résoudre toutes les difficultés de la langue française, Paris, Hachette, 2004.

Chollet, I. et Robert, J.-M., Précis de conjugaison, Paris, Clé International.

Le Bescherelle. La Conjugaison pour tous. L'orthographe pour tous. La grammaire pour tous, Paris, Hatier- Poche, 2006 (coffret trois volumes).

Livres et CD-Roms de l'élève Leroy- Miquel Cl. et A. Gollot, Vocabulaire progressif du français, Niveau avancé, (livre et tests d'évaluation), Paris, Clé

International, 1997.



CD-Rom, Grammaire. 450 nouveaux exercices. Niveau avancé, Clé International, coll. Le nouvel entraînez- vous.

Révisions. 450 nouveaux exercices. Niveau avancé, Clé International, coll. Le nouvel entraînez- vous.

Lectures conseillées

Publications quotidiennes et hebdomadaires : Le Monde, Marianne, Le Nouvel Observateur, L'Express, Le Figaro Magazine...

Lectures attentives, dictionnaire et crayon en mains, des oeuvres littéraires mises au programme et de toute autre oeuvre qui soulèverait l'intérêt et la

curiosité de l'étudiant.

Elle sera offerte par les professeurs lors du développement de chaque partie de la matière. Elle comportera des références aux grammaires d'exercices, aux dictionnaires, à la conjugaison, etc...

Une lecture assidue de publications quotidiennes et hebdomadaires sera de même conseillée (Le monde, Le nouvel observateur, l'Express...).

ENLACES RECOMENDADOS

<http://grados.ugr.es/franceses/>.

Expresión y comprensión oral :

TV5 MONDE: <http://www.tv5monde.com/>

RADIO FRANCE INTERNATIONALE (RFI): <http://www.rfi.fr/>

Expresión y comprensión escrita :

<https://www.fichier-pdf.fr/2013/12/08/le-resume-le-compte-rendu-la-synthese/le-resume-le-compte-rendu-la-synthese.pdf>

Journaux en ligne:

<http://www.lemonde.fr/>

<https://www.monde-diplomatique.fr/>

<http://www.courrierinternational.com/>

<http://tempsreel.nouvelobs.com/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva



- MD02 - Sesiones de discusión y debate
- MD03 - Resolución de problemas y estudio de casos prácticos
- MD06 - Seminarios
- MD08 - Análisis de fuentes y documentos
- MD09 - Realización de trabajos en grupo
- MD10 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

"El sistema de evaluación y calificación empleado seguirá el procedimiento establecido en el artículo 5 del Real Decreto 1125/2003, de 5 de Septiembre, por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional, y concretado en la Normativa de evaluación y de calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada (Boletín Oficial de la Universidad de Granada nº 112. 9 de noviembre de 2016)".

CONVOCATORIA ORDINARIA:

Evaluación continua (50 % de la nota)

La asignatura tiene un carácter eminentemente práctico. Por tanto, la evaluación de un porcentaje considerable de la asignatura se llevará a cabo mediante la realización y defensa de una serie de actividades teórico-prácticas de expresión e interacción oral y escrita. Dichos ejercicios se llevarán a cabo, bien individualmente, bien en grupos reducidos (2 a 4 personas).

Examen final (50 % de la nota)

Así mismo, se llevará a cabo un examen final (60% de la nota) en el que el alumnado pondrá en práctica los conocimientos adquiridos a lo largo del curso.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA:

La prueba consistirá en un examen/prueba en la que se evaluarán los contenidos teórico-prácticos de la materia.

La calificación de los estudiantes en la convocatoria extraordinaria se ajustará a las reglas establecidas en la presente Guía Docente de la asignatura.

El/la estudiante podrá optar por:

Opción A: garantizando la posibilidad de obtener el 100% de la calificación final en una sola prueba.

Opción B: se guardará la nota de la evaluación única (50% de la nota) y se presentará a la prueba final que contabilizará el 50% restante de la nota.



EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Según la Normativa de evaluación y calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada, el estudiante tiene derecho a acogerse a LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL, entendiéndose por tal la que se realiza en un solo acto académico, podrá incluir cuantas pruebas sean necesarias para acreditar que el estudiante ha adquirido la totalidad de las competencias descritas en la Guía Docente de la asignatura.

El material didáctico y la documentación para la preparación del examen estará a disposición de los alumnos con acceso identificado en la plataforma PRADO II.

La prueba consistirá en un examen/prueba (100%) en el que se evaluarán los contenidos teórico-prácticos impartidos en la materia.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL (100% de la nota)

En caso de solicitar de acuerdo a la Normativa de evaluación y calificación de los estudiantes vigente en la Universidad de Granada una evaluación única final ésta se hará mediante un examen en el que se evaluarán la teoría y la práctica impartida a lo largo del curso (subida a la plataforma PRADO2). La nota comportará el 100 %.

